



Wniosek o dofinansowanie		Žádost o dotaci
Fundusz Małych Projektów Turów		Fond malých projektů Turův
1. Ogólne dane o projekcie		1. Obecné údaje o projektu
Tytuł projektu		Název projektu
Odbudowa elementu wodnego - staw Oko		Obnova vodního prvku - rybník Oko
Okres realizacji projektu (Od pierwszej czynności prawnej, najwcześniej 17.10.2022 r.)		Doba realizace projektu (Od prvního právního úkonu, nejdříve 17.10.2022.)
Rozpoczęcie	17.10.2022	Začátek
Zakończenie	31.12.2025	Konec
2. Dane wnioskodawcy		2. Údaje o žadateli
Nazwa / instytucja	Město Chrastava	Název / organizace
Forma prawna	obec	Právní forma
NIP	00262871	Identifikační číslo
Adres	náměstí 1. máje 1, 463 31 Chrastava	Adresa
Osoba uprawniona do zaciągania zobowiązań (przedstawiciel statutowy) (imię i nazwisko, tel., e-mail)	Ing. Michael Canov, starosta tel.: 482363811, email: podatelna@chrastava.cz	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)
Osoba do kontaktu (imię i nazwisko, tel., e-mail)	Ing. Lenka Čermáková tel.: 482363863, email: cermakova@chrastava.cz	Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
3. Dane o projekcie		3. Údaje k projektu
3.1 Opis projektu		3.1 Popis projektu



<p>Odbudowa małego zbiornika wodnego w celu poprawy zdolności retencyjnych terenu i promowania bioróżnorodności. Mały zbiornik wodny - staw Oko - o powierzchni 0,89 ha, znajduje się w południowej niezabudowanej części miasta i jest zarejestrowany jako ważne siedlisko lęgowe płazów (ropuchy zwyczajnej i żaby dalmatyńskiej), jest częścią regionalnego biokorytarza RK640. Jest również wykorzystywany do ekstensywnej hodowli ryb (przyrost ryb zależy od naturalnego pokarmu, a ilość ryb jest zależna od możliwości żywieniowych stawu) - staw jest wykorzystywany przez Czeski Związek Wędkarski do wędkarstwa sportowego, działalności edukacyjnej i szkoleniowej dla dzieci i młodzieży w zakresie wędkarstwa i sportu wędkarskiego, ochrony środowiska i organizmów wodnych. Zły stan konstrukcyjny i techniczny rury spustowej, który powoduje wyciek wody do rur odpływowych, uniemożliwia obecnie pełnowartościowe funkcjonowanie tego zbiornika. Celem projektu jest przywrócenie pełnej funkcjonalności stawu Oko, aby poprawić zdolność retencyjną terenu i wspierać bioróżnorodność. Miasto Chrastava, właściciel stawu Oko, planuje w ramach tego projektu naprawę części odpływowej stawu, aby nie dochodziło do niepożądanego przesiąkania, które negatywnie wpływa na zaporę stawu. Prace będą prowadzone przy całkowite opróżnieniu zbiornika i przy stałym przepływie wody w korycie, co pozwoli zminimalizować wpływ na żyjące tam dzikie zwierzęta w okresie od sierpnia do marca. Kamionkowa rura DN 600 o długości 1,6 m zostanie odsłonięta, otaczający ją beton zostanie wyburzony, a następnie rura odpływowa zostanie odtworzona i osadzona tak, aby konstrukcja była wodoszczelna, beton zostanie wylany w pierwotnym zakresie, a połączenia uszczelnione taśmami bentonitowymi. Przeprowadzone prace pozwolą na pełne odtworzenie siedlisk lęgowych szczególnie chronionych zwierząt (ropucha szara, żaba dalmatyńska), zachowanie ważnego korytarza biologicznego dla migracji zwierząt oraz poprawę zdolności retencyjnych terenu. We współpracy z Czeskim Związkiem Wędkarskim zbiornik będzie wykorzystywany do edukacji dzieci, młodzieży i obywateli w zakresie ochrony środowiska w ramach działań Związku. Staw Oko jest ogólnodostępny.</p>	<p>Obnova malé vodní nádrže za účelem zlepšení retenční schopnosti krajiny a podpory biodiverzity. Malá vodní nádrž - rybník Oko - o rozloze 0,89 ha, se nachází v jižní nezastavěné části města a je vedena jako významný rozmnožovací biotop obojživelníků (ropuchy obecné a skokana štíhlého), je součástí regionálního biokoridoru RK640. Dále slouží pro extenzivní chov ryb (rybí přírůstky jsou závislé na přirozené potravě a množství ryb je v relaci s úživností rybníka) - rybník je využíván Českým rybářským svazem pro sportovní lov ryb, výchovnou a vzdělávací činnost dětí a mládeže v oboru rybářství a rybářského sportu, ochranu životního prostředí a vodních organismů. Špatný stavebně - technický stav výpustného potrubí, které způsobuje průsak vody do odtokového potrubí, znemožňuje v současné době plnohodnotnou funkci této nádrže. Cílem projektu je obnova plnohodnotné funkce rybníka Oko pro zlepšení retenční schopnosti krajiny a podporu biodiverzity. Město Chrastava, vlastník rybníka Oko, plánuje v rámci tohoto projektu opravu odtokové části rybníka tak, aby nedocházelo k nežádoucím průsakům, které negativně působí na hráz rybníka. Práce budou probíhat při kompletně vypuštěné nádrži za trvalého průtoku vody v korytě s minimalizací vlivu na zde žijící živočichy v období srpen - březen. Kameninové potrubí DN 600 v délce 1,6 m bude uvolněno, okolní betonová zálivka bude odbourána, následně bude odtokové potrubí obnoveno a usazeno tak, aby byla konstrukce vodotěsná, zalito betonem v původním rozsahu a spoje utěsněny těsníciemi bentonitovými pásky. Provedené práce umožní obnovit v plném rozsahu rozmnožovací biotop zvláště chráněných živočichů (ropucha obecná, skokan štíhlý), zachovat důležitý biokoridor pro migraci živočichů a zlepšit retenční schopnost krajiny. Ve spolupráci s Českým rybářským svazem bude tato nádrž používána pro edukaci dětí, mládeže a občanů k ochraně životního prostředí v rámci jeho aktivit. Rybník Oko je volně přístupný pro veřejnost.</p>
<p>3.2 Opis stanu przygotowania projektu do realizacji</p>	<p>3.2 Popis stavu připravenosti projektu k realizaci</p>
<p>Dokumentacja projektu jest przygotowana do zgłoszenia i realizacji budowy, projektant AquaKlimax s.r.o., styczeń 2021 r. W ramach dokumentacji opracowano budżet projektu, zaktualizowany 27.03.2023 r. Wniosek o wydanie wiążącej opinii w sprawie wpływu na charakter krajobrazu został złożony do Urzędu Miasta Liberec, Wydział Środowiska.</p>	<p>Na projekt je zpracována Dokumentace pro ohlášení a provádění stavby, projektant AquaKlimax s.r.o., leden 2021. V rámci dokumentace je zpracován projektový rozpočet, aktualizovaný 27.03.2023. Je podána žádost o závazné stanovisko zásahu do krajiného rázu na Magistrát města Liberce, odbor životního prostředí.</p>
<p>3.3 Rezultaty, wartość dodana i trwałość projektu</p>	<p>3.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu</p>
<p>Przeprowadzone prace umożliwią pełne odtworzenie siedlisk lęgowych szczególnie chronionych zwierząt (ropucha szara, żaba dalmatyńska), zachowanie ważnego biokorytarza dla migracji zwierząt oraz poprawę zdolności retencyjnych krajobrazu. We współpracy z Czeskim Związkiem Wędkarskim, zbiornik zostanie wykorzystany do edukacji dzieci, młodzieży i obywateli i do ochrony środowiska w w ramach działań Związku. Trwałość projektu będzie zapewniona przez miasto Chrastava, którego pracownicy będą zapewniali regularną konserwację. Środki na konserwację i ewentualne naprawy będą zapewnione z budżetu miasta Chrastava.</p>	<p>Provedené práce umožní obnovit v plném rozsahu rozmnožovací biotop zvláště chráněných živočichů (ropucha obecná, skokan štíhlý), zachovat důležitý biokoridor pro migraci živočichů a zlepšit retenční schopnost krajiny. Ve spolupráci s Českým rybářským svazem bude tato nádrž používána pro edukaci dětí, mládeže a občanů k ochraně životního prostředí v rámci jeho aktivit. Udržitelnost projektu bude zajištěna Městem Chrastava, jehož zaměstnanci budou zabezpečovat pravidelnou údržbu. Finanční prostředky na údržbu a případné opravy budou zajištěny z rozpočtu města Chrastava.</p>
<p>3.4 Opis zakładanego efektu środowiskowego</p>	<p>3.4 Popis předpokládaného vlivu na životní prostředí</p>
<p>Realizacja projektu będzie miała pozytywny wpływ na środowisko, niewielki zbiornik przyczyni się do zwiększenia bioróżnorodności organizmów wodnych, zwierząt i roślin. Dzięki swojej zdolności retencyjnej pomaga utrzymać odpowiednią ilość wody w otoczeniu, zmniejszając ryzyko powodzi i erozji cieku wodnego.</p>	<p>Realizace projektu bude mít pozitivní vliv na životní prostředí, malá vodní nádrž přispívá k biodiverzitě vodních organismů, živočichů a rostlin. Díky své retenční schopnosti napomáhá udržovat vhodné množství vody v krajině, snižuje riziko záplav a erozi vodního toku.</p>
<p>3.5 Opis oddziaływania projektu na drugą stronę granicy</p>	<p>3.5 Popis dopadu projektu na druhou stranu hranice</p>



<p>Działania zapewniające zatrzymywanie wody w środowisku mają pozytywny wpływ na cały obszar, przez który przepływa rzeka Nysa (Republika Czeska, Rzeczpospolita Polska, Republika Federalna Niemiec), której jednym z dopływów jest rzeka Jeřice, do której spływają wody z omawianej lokalizacji. Rozwiązania wdrożone na obrzeżach sieci rzecznej przyczyniają się do lepszej gospodarki wodnej i znacząco pomagają podczas powodzi, zatrzymując wodę i spowalniając jej spływ, zmniejszając w ten sposób erozję gleby, sedimentację koryta rzeki i gwałtowny wzrost poziomu rzeki. Rzeka Nysa i jej dopływy tworzą ważny element krajobrazu i biokorytarz, który łączy różne siedliska i umożliwiają migrację zwierząt i rozprzestrzenianie się nasion roślin przez granice kraju. Rozwój bioróżnorodności wzdłuż cieków wodnych przyczynia się do wzmocnienia ekosystemu i jego odporności na wpływy zewnętrzne, nasz projekt ma na celu stworzenie jednego z takich miejsc, które przyczyni się do zwiększenia różnorodności biologicznej całego systemu.</p>	<p>Opatření zajišťující zadržování vody v krajině mají pozitivní dopad na celou oblast, kterou protéká řeka Nisa (Česká republika, Polská republika, Spolková republika Německo), jedním z jejích přítoků je řeka Jeřice, do které proudí odtékající vody z řešené lokality. Opatření realizovaná na periferiích říční sítě přispívají k lepšímu nakládání s vodami a významně pomáhá při povodních, kdy zadržují vodu a zpomalují odtékající vody, snižují tím erozi půdy, zanášení koryta sedimenty a prudký vzestup hladiny řeky. Řeka Nisa se svými přítoky vytváří významný krajinný prvek a biokoridor, který propojuje jednotlivé biotopy a umožňuje migraci živočichů a šíření semen rostlin přes hranice země. Rozvoj biodiverzity podél vodních toků přispívá k posílení ekosystému a jeho odolnosti vůči vnějším vlivům, snahou našeho projektu je vytvořit jednu z takových lokalit, která přispěje ke zvýšení biologické rozmanitosti celého systému.</p>
4. Oświadczenie wnioskodawcy	4. Prohlášení žadatele



<p>Wnioskodawca zapewnia o prawidłowości i kompletności podanych informacji, zarówno we wniosku, jak i w załącznikach do tego wniosku, w obu wersjach językowych. Decydujący jest język wnioskodawcy. Załączniki są elementem tego wniosku. Wnioskodawca jest świadomy, że nieprawidłowe informacje lub niekompletne, brakujące lub niezłożone w terminie, ewentualnie niedostarczone dodatkowo oświadczenia lub dokumenty do wniosku mogą skutkować natychmiastowym rozwiązaniem umowy o dofinansowanie oraz ewentualnie wezwaniem do zwrotu środków finansowych.</p> <p>Wnioskodawca jest świadomy, że każda zmiana informacji podanych we wniosku lub informacji o celu wykorzystania (w terminie celowego wykorzystania) i innych okolicznościach decydujących o zatwierdzeniu w formie Umowy o dofinansowanie musi być niezwłocznie zgłoszona na piśmie do Sekretariatu FMP.</p> <p>Całkowite finansowanie/prefinansowanie projektu jest zapewnione.</p> <p>Wnioskodawca wyraża zgodę na przetwarzanie swoich danych w zakresie niezbędnym dla prawidłowego zarządzania FMP przez organy kontroli i nadzoru w celu ochrony interesów finansowych FMP.</p> <p>Wnioskodawca wyraża zgodę, aby dane dotyczące projektu, nawet jeśli zawierają dane osobowe, były upublicznione w ramach publicznych działań informacyjnych i komunikacyjnych. Ponadto wnioskodawca wyraża zgodę na upublicznienie rezultatów i raportów z realizacji projektu w części lub w całości.</p> <p>Przepisy Unii Europejskiej dotyczące ochrony danych, wdrożone za pośrednictwem krajowych przepisów o ochronie danych, pozostają w mocy. Dotyczy to praw do ochrony danych i sposobów ich wykonywania uregulowanych tymi przepisami.</p> <p>Wnioskodawca zapewnia, że reprezentowana przez niego instytucja nie jest w stanie upadłości, likwidacji lub zarządu komisarycznego. Budżet w zakresie wydatków związanych z projektem nie jest zablokowany Ponadto nie wydano żadnego prawomocnego wyroku, nakazu karnego lub warunkowego umorzenia postępowania karnego z powodu czynu niedozwolonego o charakterze majątkowym. Wnioskodawcy nie jest również znane żadne prowadzone przeciwko niemu postępowanie karne w sprawie podejrzenia wyłudzenia dotacji lub innego przestępstwa przeciwko mieniu.</p> <p>Wnioskodawca umożliwi odpowiednim organom kontrolnym przeprowadzenie w dowolnym momencie kontroli należytego wykorzystania środków bezpośrednio na miejscu. Upoważnieni kontrolerzy i audytorzy otrzymają na żądanie niezbędne informacje i będą mogli zapoznać się z dokumentami.</p> <p>Wnioskodawca oświadcza, że zarówno dokumentacja projektowa, jak i procedury związane z realizacją projektu na każdym jego etapie są zgodne / będą zgodne z przepisami krajowymi, w szczególności dotyczącymi ochrony środowiska, prawa budowlanego, prawa wodnego, zamówień publicznych, etc.</p> <p>Wydatek lub jego część nie jest finansowany ze źródeł publicznych dwukrotnie. W przypadku, gdy wydatek lub jego część finansowana jest z kilku źródeł publicznych, ich suma nie może przekroczyć 100 % wartości wydatku.</p>	<p>Żadatel ujściuje o sprawnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazykových verzích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená, popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o financování a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.</p> <p>Žadatel je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o financování musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP.</p> <p>Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.</p> <p>Žadatel souhlasí se zpracováním svých údajů v rozsahu nezbytném pro řádné řízení FMP kontrolními a dozorovými orgány za účelem ochrany finančních zájmů FMP.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření. Dále žadatel souhlasí s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.</p> <p>Předpisy Evropské unie týkající se ochrany údajů, implementované prostřednictvím národních předpisů o ochraně údajů, zůstávají v platnosti. Jedná se o práva na ochranu údajů a způsoby jejich výkonu upravené těmito předpisy.</p> <p>Žadatel ujściuje, že se jím zastupovaná instituce nenachází v konkurzním řízení, není likvidována nebo v nucené správě. Rozpočet v rozsahu výdajů souvisejících s projektem není blokováno. Dále nebyl vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo podmíněné zastavení trestního řízení z důvodu trestného činu majetkové povahy. Žadatel si rovněž není vědom toho, že by proti němu bylo vedeno trestní řízení pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného trestného činu proti majetku.</p> <p>Žadatel umožní příslušným kontrolním orgánům kdykoli zkontrolovat řádné využití prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.</p> <p>Žadatel prohlašuje, že jak projektová dokumentace, tak i postupy související s realizací projektu v každém jeho stádiu jsou/budou v souladu s národními předpisy, zejména těmi, které se týkají ochrany životního prostředí, stavebního práva, vodního práva, veřejných zakázek, atd.</p> <p>Výdaj nebo jeho část není financován z veřejných zdrojů dvakrát. Pokud se na financování výdaje nebo jeho části podílí více veřejných zdrojů, nesmí jejich součet překročit 100 % hodnoty výdaje.</p>
<p>5. Przyjęcie do wiadomości przez wnioskodawcę</p>	<p>5. Vzetí na vědomí žadatelem</p>
<p>Wnioskodawcy nie przysługuje prawne roszczenie do uzyskania dofinansowania z Funduszu Małych Projektów.</p>	<p>Žadatel nemá právní nárok na získání podpory z Fondu malých projektů.</p>



Podpis	
--------	--